

Hymne til Skønheden



Hymne à la beauté Hymn to Beauty

Musik af H.W. Gade
Dansk oversættelse Jesper Morville og H.W. Gade
English translation by William A. Sigler

Hymne til skønheden

ISBN 87-88619-49-4

2nd Edition, 1st Issue,

Spring 2003, Produced in Denmark



Digital Books™ is a trademark of
NORDISC Music & Text, DK-2700 Broenshoej, Denmark

WEB <http://www.nordisc-music.com>

Email nordisc@nordisc-music.com

Duration approx. 1 hour

Spilletid ca. 1 time

Original poems by Charles Baudelaire (1821-1867)

Danish translation by Jesper Morville og H.W. Gade © 1978/2003

English translation of the poems by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission

Music and orchestra arrangements by H.W. Gade © 1978/2003

Drawings by Paula S. Gade © 1978/2003

Introduction by H.W. Gade © 2003

French: Read the other poems of "The Flowers of Evil" in French:

<http://promo.net/pg/> (The Gutenberg Project)

English: Read the other poems of "The Flowers of Evil" in English:

<http://home.carolina.rr.com/alienfamily/flowers.htm>

Indholdsfortegnelse

Table of Contents

Orchestra.....	4
Hymne til Skønheden.....	6
Hymne à la beauté.....	7
Hymn to Beauty.....	8
Den levende Flamme.....	9
Le flambeau vivant.....	10
The living Flame.....	11
Modsatninger.....	13
Réversibilité.....	14
Reversibility.....	15
Bekendelse.....	16
Confession.....	18
Confession.....	20
Katten.....	22
Le chat.....	23
The Cat.....	24
Indbydelse til Rejse.....	26
L'invitation au Voyage.....	28
Invitation to the Voyage.....	30

Orkester

Orchestra

Sang / Vocal

Tenor

Klassisk orkester / Classical Orchestra

- 2 Fløjter / Flutes
- 2 Oboer / Oboes
- 2 Fagotter / Bassoon
- 1 Trompet / Trumpet
- 1 Flygelhorn / Flugelhorn
- 2 Tromboner / Trombones
- 1 Tuba / Tuba
- 2 Waldhorn / French Horn
- 8 Violiner / Violins
- 6 Bratscher / Violoncellos
- 4 Celli / Cellos
- 4 Kontrabasser / Contrabasses

Rockband / Rock Band

- Klaver / Piano
- El-guitar / Electrical Guitar
- El-bas (5-streng) / Electrical Bass (5 strings)
- Trommer / Drums
- Synthesizer (Saw)

Hymne til Skønheden

6 digte af Charles Baudelaire



TILEGNET

Min distræte, men alvidende elskede, Paula,
uden hvem disse sange aldrig havde set dagens lys.
Til hendes skønhed.



Henrik

DEDICATED TO

My distracted, but omniscient love, Paula,
without whom these songs would never had seen the light of day.
To her Beauty.

Henrik

Hymne til Skønheden

Full Orchestra	Vocal / Choir Score
 lhymne.mid	 lhymne.pdf

1. En gæst fra himlens dyb eller afgrundens jæger?
Ak, du skønhed, dit blik er snart djævlens, snart Guds,
Udstrålende i flæng både skændsel og ømhed.
Du er til som en flygtig, berusende vin.
2. I dine øjne bor både skumring og daggry,
og du spreder en duft som en tordenvejsaften.
Dit kys en elskovsdrik og din mund en amfora,
der gør heltene svage, gi'r drengene mod.
3. Er du en mørkets flygtning eller stjernernes slægtning?
Vore skæbner har haget sig fast i dit skørt.
Du strør vilkårligt glæde og ulykker om dig,
du behersker os helt uden ansvar og pligt.
4. Du tramper på de døde med latter på læben.
Blandt de smykker, du bærer, er rædsel og skræk.
og mord er kun en leg, pynt og småt tingeltangel,
der kan sprælle galant i et bånd om dit liv.
5. Og møllet søger blindt mod din dragende flamme,
og velsigner din ild i et gnistrende glimt.
En elsker bøjer sig gispende over sin skønne,
som en døende yngling, der kysser sin grav.
6. Om du er fra himmel eller helved', hvad gør det?
Oh, du uhyre, mægtig, troskyldig og grim.
Dit blik, dit smil, din fod åbner paradys porte,
til et liv, som jeg elsker, men aldrig har kendt.
7. Fra satan eller Gud, engel eller sirene.
Min despotiske fe, dine øjne af fløj, l,
din rytme, duft og skær, enevældige dronning,
gør min verdens så smuk, gør mig glad for en stund.

Dansk oversættelse © Jesper Morville og H.W. Gade 1978

Hymne à la beauté

1. Viens-tu du ciel profond ou sors-tu de l'abîme,
O Beauté? Ton regard, infernal et divin,
Verse confusément le bienfait et le crime,
Et l'on peut pour cela te comparer au vin.

2. Tu contiens dans ton oeil le couchant et l'aurore;
Tu répands des parfums comme un soir orageux;
Tes baisers sont un filtre et ta bouche une amphore
Qui font le héros lâche et l'enfant courageux.

3. Sors-tu du gouffre noir ou descends-tu des astres?
Le Destin charmé suit tes jupons comme un chien;
Tu sèmes au hasard la joie et les désastres,
Et tu gouvernes tout et ne réponds de rien.

4. Tu marches sur des morts. Beauté, dont tu te moques;
De tes bijoux l'Horreur n'est pas le moins charmant,
Et le Meurtre, parmi tes plus chères breloques,
Sur ton ventre orgueilleux danse amoureusement.

5. L'éphémère ébloui vole vers toi, chandelle,
Crépite, flambe et dit: Bénissons ce flambeau!
L'amoureux pantelant incliné sur sa belle
A l'air d'un moribond caressant son tombeau.

6. Que tu viennes du ciel ou de l'enfer, qu'importe,
O Beauté! monstre énorme, effrayant, ingénu!
Si ton oeil, ton souris, ton pied, m'ouvrent la porte
D'un infini que j'aime et n'ai jamais connu?

7. De Satan ou de Dieu, qu'importe? Ange ou Sirène,
Qu'importé, si tu rends, – fée aux yeux de velours,
Rythme, parfum, lueur, ô mon unique reine! –
L'univers moins hideux et les instants moins lourds?



Charles Baudelaire

Hymn to Beauty

1. Do you come from the deep sky or from the abyss,
O Beauty? Your look, infernal and divine,
Confuses good deeds and crimes, and for this
You have been compared with wine.
2. You retain in your eye the sun's rise and decline,
You strew perfume like an evening stormy and wild.
Your amphoral mouthed kiss is a potion so fine
It turns a hero into a coward, and makes courageous a child.
3. Have you risen from the black maw or descended from the stars?
Charmed destiny trails your petticoat like a Dalmatian;
You randomly seed both joy and disaster
And you govern all but respond to none.
4. You step on the dead as you mock them, Beauty;
Horror is but one of your charming fripperies
And Murder, among your most beloved jewelry
Dances on your proud breast amorous and slippery.
5. The ephemeral May fly crosses your candle,
Crackles, ignites and thinks: "Bless this blaze!"
The lover bent over his magical belle
Has the air of one dying, caressing his grave.
6. That you come from heaven or hell, who cares?
O Beauty! For you, artless and frightful monster, I send!
If your eye, your smile, your feet, open the door
To an Infinity I love but can never comprehend.
7. Of Satan or God, Angel or Fiend,
Who cares? As long as you transcend — O fairy with velvet eyes
Rhythmic, fragrant, glittering, my one unique queen! —
This hideous universe, the heaviness of time.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission

Den levende Flamme

Full Orchestra	Vocal Score
 2hymne.mid	 2hymne.pdf

De går foran mig, de øjne fyldt med lys,
som en kundskabens engel har magnetiseret.
De går disse hellige brødre, som er mine brødre,
og de glimter i mine øjne som ild-diamanter.

De fører mig frelst gennem fristelsens sumpe,
og de leder mig ad det skønnes sti [*de leder mig!*].
De hjælper mig på vej, og jeg er deres slave.
Alt mit væsen lystre denne levende flamme.

Betagende øjne med Jeres gennemsigtige glans.
I er som blide kerter, der brænder ved højlys dag,
der ulmer under solskin, men aldrig helt dør bort.

Men en kerte er sorg, og I vækker til live,
I marcherer til sange, der vækker min sjæl.
Stjerner, hvis flamme ingen sole kan slukke!

Dansk oversættelse © Jesper Morville og H.W. Gade 1978

Le flambeau vivant

Ils marchent devant moi, ces Yeux pleins de lumières,
Qu'un Ange très savant a sans doute aimantés;
Ils marchent, ces divins frères qui sont mes frères,
Secouant dans mes yeux leurs feux diamantés.

Me sauvant de tout piège et de tout péché grave,
Ils conduisent mes pas dans la route du Beau; [*conduisent mes!*].
Ils sont mes serviteurs et je suis leur esclave;
Tout mon être obéit à ce vivant flambeau.

Charmants Yeux, vous brillez de la clarté mystique
Qu'ont les cierges brûlant en plein jour; le soleil
Rougit, mais n'éteint pas leur flamme fantastique;

Ils célèbrent la Mort, vous chantez le Réveil ;
Vous marchez en chantant le réveil de mon âme,
Astres dont nul soleil ne peut flétrir la flamme !

Charles Baudelaire

The living Flame

They walk before me, those eyes full of light
That a wise Angel has no doubt magnetized;
They walk, divine brothers who are brothers to my sight,
Their diamond fires shaking in my eyes.

Running from all snares, and all sins low or grave,
They conduct my steps along the road in Beauty's name; [*conduct me!*].
They are my servants and I am their slave;
All of my being obeys this living flame.



Magic eyes, you shine with a clarity that is mystic
As the wax burns away in full day; the sun reddens
But does not quench this fantastic candlestick;

They celebrate Death, you sing of the Awakening;
Your singing keeps my soul alive through all that deadens,
Your flare is a star that no sun will be weakening.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission



Modsætninger

Full Orchestra	Vocal Score
 3hymne.mid	 3hymne.pdf

1. Engel, med dit smil; mon du har kendt til angst?
Til skam og til anger, til lede og gråd,
og den uvisse skræk i disse nætter,
der kan knuge hjertet som et krøllet blad.
Engel, med dit smil, mon du har kendt til angst?
2. Engel, god og mild, mon du har kendt til had?
Den knyttede næve, den harmfulde gråd,
når de mørke hævnens kræfter samles,
og besejrer viljen og dit bedre jeg.
Engel, god og mild, mon du har kendt til had?
3. Engel, frisk og sund, kender du feberen?
der sniger sig langs med det grå hospital,
med en udstødts tunger, trætte fødder.
På en håbløs jagt efter lidt sol og luft.
Engel, frisk og sund, kender du feberen?
4. Engel, skøn og ung, kender du rynkerne?
En frygt for at ældes, en smertelig kval,
ved at læse i det blik, du ofte drak af,
en slags hemmelig gru for hengivelse.
Engel, skøn og ung, kender du rynkerne?
5. Engel, med din lykke og med dit indre lys,
en døende mand ville be' for sit liv,
ved den kraft din ædle kraft udstråler,
mens jeg kun tør be' om din barmhjertighed,
Engel, med din lykke og med dit indre lys.

Dansk oversættelse © Jesper Morville og H.W. Gade 1978

Réversibilité

1. Ange plein de gaieté, connaissez-vous l'angoisse,
La honte, les remords, les sanglots, les ennuis,
Et les vagues terreurs de ces affreuses nuits
Qui compriment le cœur comme un papier qu'on froisse ?
Ange plein de gaieté, connaissez-vous l'angoisse ?

2. Ange plein de bonté, connaissez-vous la haine,
Les poings crispés dans l'ombre et les larmes de fiel,
Quand la Vengeance bat son infernal rappel,
Et de nos facultés se fait le capitaine ?
Ange plein de bonté, connaissez-vous la haine ?

3. Ange plein de santé, connaissez-vous les Fièvres,
Qui, le long des grands murs de l'hospice blafard,
Comme des exilés, s'en vont d'un pied traînard,
Cherchant le soleil rare et remuant les lèvres ?
Ange plein de santé, connaissez-vous les Fièvres ?

4. Ange plein de beauté, connaissez-vous les rides,
Et la peur de vieillir, et ce hideux tourment
De lire la secrète horreur du dévouement
Dans des yeux où longtemps burent nos yeux avides ?
Ange plein de beauté, connaissez-vous les rides ?

5. Ange plein de bonheur, de joie et de lumières,
David mourant aurait demandé la santé
Aux émanations de ton corps enchanté ;
Mais de toi je n'implore, ange, que tes prières,
Ange plein de bonheur, de joie et de lumières !

Charles Baudelaire

Reversibility

1. Angel of joy, do you know the anguish,
The shame, the remorse, the worry, the tears,
And the frightful night's vague terrors
In which, like paper crumpling, your heart will squish?
Angel of joy, do you know the anguish?

2. Angel of kindness, do you know the hate,
The tears of bile, the fists clenching in the shade,
When Vengeance beats its drums and raises its blade
And reminds us that it is the captain of our fate?
Angel of kindness, do you know the hate?



3. Angel of health, do you know the Fevers,
In a hospice where the feet of exiles trail
Across the large halls past walls long and pale
Seeking some small sun as one last pain reliever?
Angel of health, do you know the Fevers?

4. Angel of beauty, do you know the creases,
And the fear of growing old, and the hideous torment,
The secret horror in the one with whom your life has been spent
As the fire in eyes that once burned for you ceases?
Angel of beauty, do you know the creases?

5. Angel of happiness, of gayety and light,
David asked for health as he lay dying and shoddy
From the emanations of your enchanted body;
But I implore you, angel, only for your sight,
Angel of happiness, of gayety and light.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission

Bekendelse

Full Orchestra	Vocal / Choir Score
 4hymne.mid	 4hymne.pdf

1. Kun en enkelt fortryllende gang har De lagt,
Deres kølige arm ind til min.
Dette minde har fæstnet sig dybt i min sjæl,
jeg vil aldrig glemme den nat.
2. Det var sent, som en nypudset sølvmedaljon,
så vi fuldmånen dukke frem.
Som en flod strømmed' nattens højtidelighed,
gennem søvngængerstaden Paris.
3. Langs facaderne, langs med den aflåste port,
sniger kattene sig i smug.
Snart på vagt, snart som de skygger, vi kender så godt,
der forfølger os overalt.
4. Men med eet i den tvangfri, fortrolige ånd,
der var skabt af det blege lys,
kom en disharmoni fra en glad melodi,
som De nynnede tankeløst.
5. Mens De jublende fløj som en kvidrende spurv,
i den solfyldte morgenstund,
spandt en klagende, mærkelig mislyd sig vej,
i et skrøbeligt, åndeløst nu.



6. Som et sygeligt, skrækkeligt, vanartet barn,
 eet, familien rødmer ved.
Eet, de helst ville skjule for omverdenen,
 i en gravhvælving langt herfra.
7. Stakkels barn, Deres sang blev et skingrende skrig,
 ”Her et intet at stole på,
Ligegyldigt hvordan den end sminkes op,
 vil egoismen forråde sig selv”.
8. ”Det er hårdt at ha´ skønhed som livslang geschæft,
 og et kedeligt arbejde.
At sku’ danse med kolde mekaniske smil,
 og bedåre med tomme ord”.
9. ”Det er uklogt at bygge på hjerternes grund,
 både skønhed og elskov forgår,
for når glemslen har kastet dem ned i sin kurv,
 er de borte for al evighed”.
- 10 Jeg har ofte fremmanet den måne igen.
 denne stilhed og denne sorg.
Da De hvisked’ en skrækkelig hemmelighed,
 ved mit hjertes skriftestol.

Dansk oversættelse © Jesper Morville og H.W. Gade 1978

Confession

1. Une fois, une seule, aimable et douce femme,
A mon bras votre bras poli
S'appuya (sur le fond ténébreux de mon âme
Ce souvenir n'est point pâli)

2. Il était tard; ainsi qu'une médaille neuve
La pleine lune s'étalait,
Et la solennité de la nuit, comme un fleuve,
Sur Paris dormant ruisselait.

3. Et le long des maisons, sous les portes cochères,
Des chats passaient furtivement,
L'oreille au guet, ou bien, comme des ombres chères,
Nous accompagnaient lentement.

4. Tout à coup, au milieu de l'intimité libre
Éclose à la pâle clarté,
De vous, riche et sonore instrument où ne vibre
Que la radieuse gaîté,

5. De vous, claire et joyeuse ainsi qu'une fanfare
Dans le matin étincelant,
Une note plaintive, une note bizarre
S'échappa, tout en chancelant.

- 6.** Comme une enfant chétive, horrible, sombre, immonde
Dont sa famille rougirait,
Et qu'elle aurait longtemps, pour la cacher au monde,
Dans un caveau mise au secret!
- 7.** Pauvre ange, elle chantait, votre note criarde:
« Que rien ici-bas n'est certain,
Et que toujours, avec quelque soin qu'il se farde,
Se trahit l'égoïsme humain;
- 8.** Que c'est un dur métier que d'être belle femme,
Et que c'est le travail banal
De la danseuse folle et froide qui se pâme
Dans un sourire machinal;
- 9.** Que bâtir sur les cœurs est une chose sotté,
Que tout craque, amour et beauté,
Jusqu'à ce que l'Oubli les jette dans sa hotte
Pour les rendre à l'Éternité! »
- 10** J'ai souvent évoqué cette lune enchantée,
Ce silence et cette langueur,
Et cette confidence horrible chuchotée
Au confessionnal du cœur.

Charles Baudelaire



Confession

1. One time, just once, woman kind and gentle
 You leaned your arms on mine
 Solemnly (across the darkness of my soul
 That memory still shines);
2. It was late; and the full, polished moonlight
 Displayed a new medal,
 And like a river over Paris, the night
 Slept in dripping petals.
3. And under the covered coach entrances,
 Some cats furtively passed,
 Their ears alert, their shadow's dances,
 And we accompanist.
4. In this midst, while we, free and intimate
 Blossomed in pale brightness,
 As your rich and sonorous instrument
 Throbbled only happiness,
5. And rang a joyous and radiant fanfare
 In the morning glittering,
 A sudden plaintive note, a note bizarre
 Escaped, tottering

6. Like a sickly child, disfigured, sullen, foul,
 Vexing those familiar,
Who has been hidden from the world a long time now
 In a secret cellar.
7. Poor angel, as she sang, her forlorn note brayed:
 "Nothing on Earth is certain
For each weighty care has only betrayed
 The meanness of the human.
8. "The beautiful woman works a hard loom,
 Her labors are servile,
A mad and cold dancer muddling a swoon
 With mechanical smile;
9. It's a foolish thing that builds up the heart,
 What bursts, love and beauty,
Until Oblivion throws it in its cart
 To render to Eternity!
- 10 That enchanted moon I've long remembered,
 That silence over all,
And that confidence, horribly whispered
 At the heart's confessional.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission

Katten

Full Orchestra	Vocal / Choir Score
 5hymne.mid	 5hymne.pdf

Kat, lille skønhed, hop op i mit skød,
lad klørerne blive i poten.
og lad mig dykke i dine øjne,
der funkler af stål og agater.



Skødesløst lader jeg fingrene kæle,
dit hoved, din smidige ryg.
Beruset af en vellystig fryd,
beføler jeg din elektriske pels.

Jeg ser min kvinde med krop og sjæl,
som din slægting, legesyge dyr.
Tvetydig, kold. Blank og skarp som et spyd.

Og fra top til tå er hun dejlig.
En sfærisk glans, en uheldssvanger duft,
udgår fra hendes solbrune krop.

Dansk oversættelse © H.W. Gade 1978

Le chat

Viens, mon beau chat, sur mon cœur amoureux ;
Retiens les griffes de ta patte,
Et laisse-moi plonger dans tes beaux yeux,
Mêlés de métal et d'agate.

Lorsque mes doigts caressent à loisir
Ta tête et ton dos élastique,
Et que ma main s'enivre du plaisir
De palper ton corps électrique,

Je vois ma femme en esprit; son regard,
Comme le tien, aimable bête,
Profond et froid, coupe et fend comme un dard.

Et, des pieds jusques à la tête,
Un air subtil, un dangereux parfum
Nagent autour de son corps brun.

Charles Baudelaire

The Cat

Come, my beautiful cat, to my amorous core;
Retract your claws inside your paws
And let me plunge into your wise eyes once more
That are mingled of agate and metals.

When my fingers caress at leisure
Your head and your back's elasticity
And when my hand's become drunk with pleasure
From your palpating electricity,

I see my woman in spirit. Her regard,
Like yours, amiable beast,
Profound and cold, cuts and cracks like a sword



And, from her head to her feet,
A delicate look, a dangerous perfume
Swims around her brown body's bloom.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission



Charles Baudelaire

Indbydelse til Rejse

Full Orchestra	Vocal / Choir Score
 6hymne.mid	 6hymne.pdf

1. Min søster, mit barn,
tænk bare hvor skønt,
rejse bort og leve sammen,
og elske uden tvang,
til døden os skiller,
et sted, som minder om dig.
Som solen, der står,
bag en tordenvejrsky,
er din charme klædt i falskhed.
Dit forræderblik,
halvt mystisk og lukket,
der skinner gennem tårer.
 Dér hvor det skønne har magt.
 Pragt, ro og nydelse.



2. Og møblerne står,
slidt blanke af år,
der har gæstet vores kammer.
Og sjældne blomsters duft,
bli'r blandet med ambra,
der endnu svagt kan anes.
Det kostbare loft,
det bundløse spejl,
orientens ødsle rigdom.
Og alt hvisker dér,
om hemmeligheder,
på hvert sit modersmål.
 Dér hvor det skønne har magt.
 Pragt, ro og nydelse.

3. Der vugger et skib,
på denne kanal,
og hun ligger halvt uroligt.
Hun sejler kun for dig,
din vilje er lov,
hun kommer fra verdens ende.
Når solen går ned,
bag markernes rand,
går et tæppe over byen.
I dunkelblåt og guld,
og alt går til ro,
i ly af lune vinde.
 Dér hvor det skønne har magt.
 Pragt, ro og nydelse.

Dansk oversættelse © Jesper Morville og H.W. Gade 1978

L'invitation au Voyage

1. Mon enfant, ma sœur,
Songe à la douceur,
D'aller là-bas, vivre ensemble!
Aimer à loisir,
Aimer et mourir,
Au pays qui te ressemble!
Les soleils mouillés,
De ces ciels brouillés,
Pour mon esprit ont les charmes,
Si mystérieux,
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

2. Des meubles luisants,
Polis par les ans,
Décoreraient notre chambre;
Les plus rares fleurs
Mêlant leurs odeurs
Aux vagues senteurs de l'ambre,
Les riches plafonds,
Les miroirs profonds,
La splendeur orientale,
Tout y parlerait
A l'âme en secret
Sa douce langue natale.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

3. Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde.
– Les soleils couchants
Revêtent les champs
Les canaux, la ville entière
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort
Dans une chaude lumière
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Charles Baudelaire

Invitation to the Voyage

1. My child, my sister

Imagine the pleasure
Of living together over there!
In leisure to love,
To die and to live
In the country that is your pair!
The suns wet
The skies discordant
Charm my spirit, for they appear
As mysterious
As your traitorous
Eyes brilliant through their tears.
 There, all is nothing but beauty and elegance,
 Luxury, calm and voluptuousness.

2. The furniture glimmers,

Polished by the years,
As it decorates our chamber;
The most rare flowers
Mingle their odors
Into vaguest scents of amber,
The ceiling's grandeur
The deep mirrors,
The oriental splendor,
All speak it
In secret
To the soul—her sweet vernacular.
 There, all is nothing but beauty and elegance,
 Luxury, calm and voluptuousness.

3. See in these waterways

The sleeping ferries

Whose humor is vagabond;

It is to retire

Your least desire

That they have come to the world's end.

—The setting suns

Clothe the gardens,

The canals, the entire town,

With hyacinth and gold;

Putting to sleep the world

In its warm lantern.

There, all is nothing but beauty and elegance,

Luxury, calm and voluptuousness.

English translation by William A. Sigler © 1999 reproduced with permission

Hymne til Skønheden

*6 digte af Charles Baudelaire
med musik af H.W. Gade*



Den franske digter og kunstteoretiker Charles Baudelaire, der levede i midten af 1800-tallet i Paris, er mest berømt for sin store digt-cyklus "Ondskabens Blomster". Baudelaire regnes for en af grundlæggerne af den moderne poesi og bryder radikalt med den klassiske franske digtnings form og indhold.

Jesper Morville og H.W. Gade har udvalgt 6 af de kendteste digte fra samlingen til en Baudelaire kabaret, der første gang blev opført på Café Teater i København 1979. Paula S. Gade har illustreret med originale blyantstegninger.

Den nærværende 2. udgave af bogen er forsynet med nyt arrangement for symfoniorkester og rockorkester. De originale digte på fransk er nu med i bogen sammen med nye engelske oversættelser af digtene af William A. Sigler.

Hymn to Beauty

*6 Poems by Charles Baudelaire
with Music by H.W. Gade*



The French poet and art critic Charles Baudelaire, who lived in the middle of the 18th century in Paris, is world famous for his long cycle of poems "The flowers of Evil". Baudelaire is considered one of the founders of modern poetry and radically breaks with the form and contents of classical French poetry.

Jesper Morville and H.W. Gade have chosen 6 of the most famous poems from the collection to a Baudelaire cabaret that had its first night at the Café Theatre in Copenhagen 1979. Paula S. Gade has contributed with original pencil drawings.

The present second edition of the book contains new arrangements for symphony orchestra and rock band. The original poems in French are now included in the book together with new English translations of the poems by William A. Sigler.

ISBN 87-88619-49-4

**Digital
Books**